

Àos pais e responsáveis

令和2年8月3日

保護者各位

Secretaria de Educação de Hekinan 碧南市教育委員会
Ginásio Shinkawa Diretor(a) Sumiya Taketora 新川中学校長 角谷竹虎

QUANDO A CRIANÇA FOR CONTAGIADO PELA CONTAMINAÇÃO DE “NOVO CORONAVÍRUS”, E MEDIDAS A SER TOMADA SOBRE QDO FICAR COMO PESSOA CONTAGIADA

児童生徒が新型コロナウイルス感染症に感染した場合、濃厚接触者となった場合の措置について

Dentro da nossa Província, tem aumentado pessoas contaminadas pela contaminação de “Novo Coronavírus”, e assim precisamos ter mais atenção sobre “Prevenção da Contaminação”. Portanto, sobre medidas a tomar de quando haver a aparição na escola, de pessoa contaminada(o) pela contaminação de “Novo Coronavírus”, pela comunicação do Ministério da Educação, Cultura, Esporte, Ciência e Tecnologia, como abaixo escrito, iremos tomar medidas. Esperamos a compreensão e colaboração dos senhores.

県内の新型コロナウイルス感染症感染者が増加しており、さらに感染症予防に注意が必要となっております。

そこで、新型コロナウイルス感染症の感染者が発生した場合の学校の措置について、文部科学省からの通知に照らし、下記のとおり対応をしておりますので、ご理解ご協力をお願いいたします。

NOTA 記

1. Caso o aluno(a) for contagiado na Contaminação de “Novo Coronavírus”

児童生徒が新型コロナウイルス感染症に感染した場合

O aluno(a) 児童生徒	Será suspenso de ir à Escola. 出席停止とする
ESCOLA 学 校	A totalidade da escola, ou uma parte da escola, entrará em Descanso Especial. 学校の全部又は一部を臨時休業とする。 A partir desta data, de dentro da escola, no local que tiver extensão maior da contaminação, (nesse caso) haverá possibilidade de seguidamente, a totalidade da escola, ou uma parte da escola entrar em Descanso especial. その後、学校内で感染が広がっている可能性が高い場合は引き続き、学校の全部又は一部を臨時休業とする。

2. **Caso o aluno(a), for pessoa(quase certa) que teve contacto, com a contaminação de “Novo Coronavírus”, ou qdo for determinado para fazer “Exame de PCR”.**

児童生徒が新型コロナウイルス感染症の濃厚接触者もしくは PCR 検査を受けることが確定をした場合

O aluno(a) 児童生徒	Será suspenso de ir à Escola. 出席停止とする
Escola 学 校	Não faremos o “Descanso Especial”. 臨時休業は行わない。

3. **Caso o aluno(a), ou quem vive na mesma família, se há pessoa contaminada(o) ou qdo ficar como pessoa contagiada(o).**

児童生徒の同居の家族が、感染者もしくは濃厚接触者となった場合

O aluno(a) 児童生徒	Será suspenso de ir à Escola. 出席停止とする
Escola 学 校	Não faremos o “Descanso Especial”. 臨時休業は行わない。

4. **Outros** その他

- **Sobre medidas de acima escrito, a Secretaria de Educação e as Escolas irão receber a indicação do Centro de Saúde, e irá decidir após discussão, o tempo de “Suspensão de ir à Escola”, tempo de “Descanso Especial”, e outros. Outra, daqui para frente, as medidas, que o País ou Província enviar avisando, iremos mudando tomando as medidas adequadas.**

上記の措置については、教育委員会と学校が保健所の指示を受け、協議のうえ出席停止期間、臨時休業期間等を決めます。また、これらの措置は、今後国や県から出される通知等により、適宜変更していきます。

- **Seguidamente, iremos lutar contra prevenção da contaminação nas escolas também. Dentro de cada família também, para poder prevenir da contaminação, esperamos a colaboração de verificar a forma física, e medindo a temperatura do corpo do seu filho(a), antes de ir à escola.**

引き続き、学校においても感染症予防に努めてまいります。家庭でも、登校前のお子さまの体調の確認や検温など、感染症予防のためにご協力をお願いします。

- **Caso aconteça de ser envolvido em acidentes, contrair a doença de “Novo Coronavírus” dentro da família ou alunos, por favor, comunique-o para escola.**

児童生徒や家族に新型コロナウイルス罹患や事故等の重大な事案がありましたら、学校へご連絡をお願いします。